



---

# Spielewelt Diesellokomotive

Kurzfassung

**Hinweis:** Unter [www.maerklin.de](http://www.maerklin.de) können Sie unter <Service> <Anleitungen> <Spielewelt Anleitungen> eine ausführliche Anleitung zum Betrieb mit dem Führerstand herunterladen.

**Note:** At [www.maerklin.de](http://www.maerklin.de) you can download complete instructions for operation with the cab at <Service> <Instructions> <World of Operation Instructions>.

**Remarque :** Sur la page [www.maerklin.de](http://www.maerklin.de) ([maerklin.fr](http://maerklin.fr)) allez dans <Service> <Anleitungen (Mode d'emploi)> <Spielewelt Anleitungen (Modes d'emploi jeux)> où vous pourrez télécharger un mode d'emploi détaillé sur l'utilisation du poste de conduite.

**Aanwijzing:** op [www.maerklin.de](http://www.maerklin.de) kunt u onder <Service> <Handleidingen> <Handleidingen spelwereld> een uitgebreide handleiding over het gebruik met de bestuurderscabine downloaden.

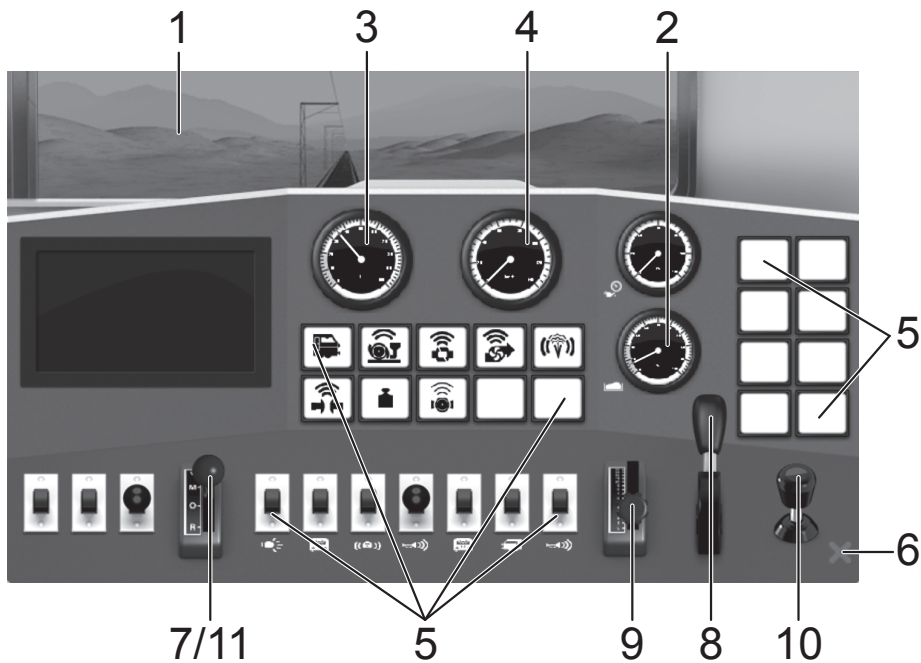
**Nota:** en [www.maerklin.de](http://www.maerklin.de) podrá descargar unas instrucciones detalladas para el empleo con la cabina de conducción en <Service> <Anleitungen> <Spielewelt Anleitungen>.

**Avvertenza:** Alla pagina [www.maerklin.de](http://www.maerklin.de) sotto il menù <Service> <Anleitungen> <Spielewelt Anleitungen> Voi potete scaricare un'esauriente istruzione per l'esercizio con la cabina di guida.

**Observera:** En utförlig bruksanvisning för körning via lokförarhytten kan laddas ner från Märklin: [www.maerklin.de](http://www.maerklin.de) <Service> <Anleitungen> <Spielewelt Anleitungen>

**Bemærk:** På [www.maerklin.de](http://www.maerklin.de) kan du under <Service> <Anleitungen> <Spielewelt Anleitungen> downloade en udførlig vejledning til driften med førerpladsen.





## **Bedienelemente im Führerstand**

### **1 Führerstandsfenster**

Im Modus „mit Verbrauch“ erscheinen hier in unregelmäßigen Abständen die Symbole zum Anfordern eines Betriebswerkes (BW).

### **2 Vorratsanzeige Betriebsstoff / Sand**

### **3 Vorratsanzeige Betriebsstoff / Diesel**

### **4 Tacho**

### **5 schaltbare Funktionen der Lok**

### **6 zurück; Führerstandsfenster verlassen**

### **7 Hauptschalter der Lok**

Mit diesem Schalter wird die Lokomotive eingeschaltet, die Displays zeigen dann die aktuelle Betriebssituation. Der Schalter hat keine Auswirkung auf die Soundfunktion.

### **8 Bremshebel**

Durch Betätigen der Bremse wird die Lok entsprechend der Stellung des Bremshebels abgebremst (ABV ist nicht wirksam).

Die Betätigung kann mit dem rechten Drehregler (einstellbar) oder über den Bildschirm erfolgen.

### **9 Fahrstufenhebel**

Schalten der Fahrstufen zum Fahren;  
Die Fahrstufe kann mit dem linken Drehregler (einstellbar) der Central-Station oder über den Bildschirm betätigt werden.

### **10 SIFA**

Die Sicherheitsfahrerschaltung (SIFA) muss wie beim Vorbild in regelmäßigen Abständen betätigt werden, um zu zeigen, dass der Lokführer anwesend ist. Die SIFA-Funktionalität kann durch einen langen Druck auf den SIFA-Knopf aus- bzw. wieder eingeschaltet werden.

### **11 Fahrtrichtungsanzeige / -wechsel**

Einstellen der Fahrtrichtung. Die Fahrtrichtung kann nur bei Fahrstufe 0 gewechselt werden.

## Operating Elements in the Cab

### 1 Cab windows

In the „Advanced“ mode the symbols for requesting a maintenance facility (BW) appear here at irregular intervals.

### 2 Supply indicator for fuel / sand

### 3 Supply indicator for fuel / diesel

### 4 Speedometer

### 5 Controllable functions on the locomotive

### 6 Return; leave the cab window

### 7 Main switch for the locomotive

This switch is used to turn the locomotive on. The displays then show the current operating situation. This switch has no effect on the sound function.

### 8 Brake lever

The locomotive is slowed and brought to a stop according to the setting for the brake lever by activating the brakes (Acceleration/braking delay is not in effect here). Activation can be done with the right control knob (adjustable) or by means of the screen.

### 9 Speed level lever

Switching the speed levels to run the locomotive:  
The speed level can be activated with the left control knob (adjustable) on the Central Station or by means of the screen.

### 10 SIFA

The safety running circuit („Sicherheitsfahrerschaltung“ / SIFA) must be activated at regular intervals as in the prototype in order to show that the locomotive engineer is present.

The SIFA functionality can be turned off or on again by pressing a long time on the SIFA button.

### 11 Direction indicator / change

Setting the direction of travel: The direction of travel can only be changed at speed level 0.

## **Éléments de commande dans le poste de conduite**

### **1 Fenêtre du poste de conduite**

En mode „Pro“, apparaissent ici à intervalles irréguliers les symboles pour la demande d'un dépôt (BW).

### **2 Affichage du niveau de carburant / sable**

### **3 Affichage du niveau de carburant / diesel**

### **4 Tachymètre**

### **5 Fonctions commutables de la loco**

### **6 Retour = Quitter la fenêtre du poste de conduite**

### **7 Interrupteur principal de la loco**

Cet interrupteur permet d'activer la locomotive, les écrans indiquent alors la situation d'exploitation actuelle. L'interrupteur n'a pas d'incidence sur la fonction sonore.

### **8 Levier de freinage**

L'actionnement du frein génère le freinage de la loco en fonction de la position du levier de freinage (temporisation d'accélération et de freinage non activée).

L'actionnement peut se faire via le régulateur rotatif droit (réglable) ou via l'écran.

### **9 Levier pour crans de marche**

Commutation des crans de marche pour la conduite; Le cran de marche peut être défini avec le régulateur rotatif gauche (réglable) de la Central Station ou via l'écran.

### **10 Système de veille automatique**

Tout comme le système réel, ce système de veille automatique doit être activé à intervalles réguliers afin d'attester la présence du mécanicien.

La fonction de veille automatique peut être désactivée ou réactivée par une longue pression sur le bouton correspondant.

### **11 Indication/Inversion du sens de marche**

Le sens de marche peut être inversé uniquement en cran de marche 0

## **Bedieningselementen in de cabine**

### **1 Cabinevenster**

In de modus "Profi" verschijnen hier op onregelmatige afstanden de symbolen voor het aanvragen van een werkplaats (BW).

### **2 Voorraadweergave bedrijfshulpmiddelen / zand**

### **3 Voorraadweergave bedrijfshulpmiddelen / diesel**

### **4 Tachograaf (snelheidsmeter)**

### **5 Schakelbare functies van de loc**

### **6 Terug; cabinevenster verlaten**

### **7 Hoofdschakelaar van de loc**

Met deze schakelaar wordt de locomotief ingeschakeld, de displays tonen dan de actuele bedrijfstoestand. De schakelaar beïnvloedt de geluidsfuncties niet.

### **8 Remhendel**

Door het bedienen van de remhendel wordt de loc overeenkomstig met de stand van de remhendel afgeremd (AVB werkt niet).

De bediening is mogelijk met de rechter draairegelaar (instelbaar) of via het beeldscherm.

### **9 Rijstappen hendel**

Schakelen van de rijstappen om te rijden;

De rijdstap kan met de linker draairegelaar (instelbaar) van het Central Station of via het beeldscherm bediend worden.

### **10 (SIFA) Dodemansknop**

De beveiligingsschakelaar (SIFA) moet evenals in het voorbeeld in regelmatige tussenpozen bediend worden om aan te geven dat de machinist aanwezig is. De SIFA functie kan door lang op de SIFA-knop te drukken uit-resp. weer ingeschakeld worden.

### **11 Rijrichting-weergave / wisselen**

Instellen van de rijrichting. De rijrichting kan alleen in rijstap 0 veranderd worden.

Gebr. Märklin & Cie. GmbH  
Stuttgarter Straße 55 - 57  
73033 Göppingen  
Germany  
[www.maerklin.com](http://www.maerklin.com)



259359/0423/Sm5Ef  
Änderungen vorbehalten  
© by Gebr. Märklin & Cie. GmbH